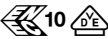
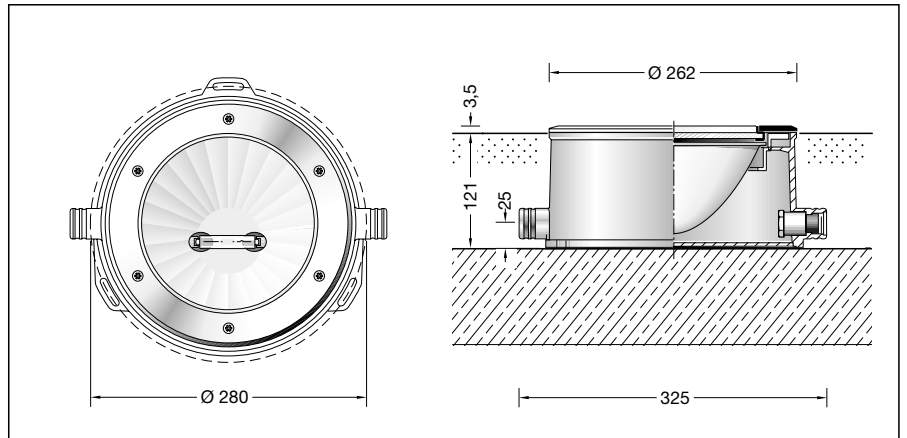
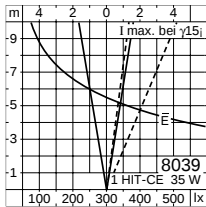


Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation**Bodeneinbauleuchte**
In-ground luminaire
Luminaire à encastrer IP 67**8039****Anwendung**

Einbauscheinwerfer mit asymmetrischer Lichtstärkeverteilung. Für den Einbau in befestigte Flächen, Wege und Plätze. Begehrbar und überrollbar von Fahrzeugen mit luftgefüllten Reifen.

Für Druckbelastung bis 3000 Kg.

Im Zentrum der Glasoberfläche wird eine Betriebstemperatur von ca. 75 °C erreicht. Durch den Einbau des Infrarotfilters - **155** - reduziert sich die Temperatur auf 60 °C (gemessen nach EN 60598 - Umgebungstemperatur t_a 15 °C).

Bitte beachten Sie: In Fahrspuren, wo die Leuchte horizontalen Kräften durch Bremsen, Beschleunigen und Richtungswechsel ausgesetzt ist, darf die Leuchte nicht eingesetzt werden. Der Abstand zu angestrahlten Gegenständen oberhalb der Lichtaustrittsöffnung muß mindestens $\varnothing$ 0,5 m betragen. Durch Nässe kann es auf dem Glas der Leuchte zur Rutschgefahr kommen.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir für begehbare öffentliche Bereiche Leuchten mit rutschhemmendem Glas nach DIN 51130. Diese tragen den Zusatz R hinter der Bestellnummer.

Application

In-ground floodlight with asymmetrical light distribution. For recessed mounting in compacted surfaces, paths and places.

Walk-over and drive-over luminaire from vehicles with pneumatic tyres.

For pressure load up to 3000 Kg.

In the centre of the glass surface the luminaire attains an operating temperature of approximately 75 °C.

When mounting the infrared filter- **155** - the temperature is reduced to 60 °C (measured according to EN 60598 at an ambient temperature of t_a 15 °C).

Please note: Luminaire must not be used for installations in road lanes, where the fixture is exposed to a horizontal strain due to braking, acceleration and change of direction. The minimum distance to illuminated objects above the light distribution opening must be $\varnothing$ 0.5 m. When the glass of the luminaire is wet, there may be a danger of skidding.

For safety reasons we recommend to use in public areas luminaires equipped with skid-blocking glass according to DIN 51130. These are denoted by R after the article number.

Utilisation

Projecteur à encastrer à répartition lumineuse asymétrique. Pour installation dans des surfaces stabilisées, places et chemins. Autorisant la circulation piétonne et le roulement de véhicules équipés de pneumatiques.

Pour pression maximale 3000 Kg.

Au centre du verre la température atteint 75 °C environ.

Par l'installation du filtre infrarouge - **155** - la température est réduite à 60 °C (mesurée selon EN 60587 à une température ambiante de t_a 15 °C).

Attention: Le luminaire ne doit pas être installé dans des voies de circulation où il serait soumis à des sollicitations mécaniques horizontales provoquées par des freinages, des accélérations, des changements de direction. La distance minimale par rapport aux objets éclairés au-dessus du verre doit être $\varnothing$ 0,5 m. En cas d'humidité, le verre de ce luminaire risque d'être glissant. Pour des raisons de sécurité, nous recommandons d'utiliser dans les aires piétonnes publiques des luminaires équipés de verres antidérapants selon DIN 51130. Pour les commander faire suivre le numéro d'article de la lettre R.

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Aluminiumguß, Aluminium und Edelstahl
Abdeckring aus Edelstahl
Werkstoff-Nr. 1.4301
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
2 innenliegende Kabelverschraubungen mit Kegeldruckring, Dichtungen, Druckscheiben und Blindstopfen zur Durchverdrahtung für Anschlußkabel von $\varnothing$ 9 - 15 mm maximal 3 x 2,5[□]
Schrumpfschlauch zur Abdichtung von Verschraubung und Kabel
Anschlußklemme 2,5[□]
Schutzleiteranschluß
Fassung G 12
Vorschaltgerät 230/240/250 V ~ 50 Hz
umschaltbar · Versandschaltung 230 V
Zündgerät mit Timer
Schutzklasse I
Schutzart IP 67
Staubdicht und Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen
▽ Zeichen – Leuchte ist für die Montage auf normal entflammaren Befestigungsflächen geeignet
⚡ – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 6,1 kg

Product description

Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
Cover ring made of stainless steel
Steel grade no. 1.4301
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
2 inner screw cable glands complete with cone-thrust collar, gaskets, washers and dummy plugs, suitable for through-wiring of mains supply cable of $\varnothing$ 9 - 15 mm max. 3 x 2.5[□]
Shrinking sleeve for sealing the screw cable gland and cable
Connecting terminal 2.5[□]
Earth conductor connection
Lampholder G 12
Ballast 230/240/250 V ~ 50 Hz
tapped · Dispatch connection 230 V
Ignitor with timer
Safety class I
Protection class IP 67
Dust tight and protection against temporary immersion
▽ Symbol – Luminaire is suitable for mounting on normal inflammable fixing surfaces
⚡ – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 6.1 kg

Description du produit

Luminaire fabriqué en fonte d'aluminium et acier inoxydable
Anneau de finition en acier inoxydable
Matériau No. 1.4301
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
2 presse-étoupes internes avec joint conique de serrage, joints, rondelles de pression et bouchons pour branchement en dérivation pour câble de raccordement de $\varnothing$ 9 - 15 mm max. 3 x 2,5[□]
Gaine thermo-rétractable pour l'étanchéité du presse-étoupe et du câble
Bornier 2,5[□]
Raccordement de mise à la terre
Douille G 12
Ballast 230/240/250 V ~ 50 Hz
permutable · Branchement d'usage 230 V
Amorceur temporisé
Classe de protection I
Degré de protection IP 67
Étanche à la poussière et protégé contre l'immersion momentanée
▽ Sigle – Luminaire approprié à l'installation sur des surfaces de fixation normalement inflammables
⚡ – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 6,1 kg

Lampe

Halogen-Metall dampflampe
HIT-CE 35 W · G 12

Osram: HCL-T 35 W /...
Philips: CDM-T 35 W

3400 lm
3300 lm

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der
Lampenhersteller.

Lamp

Metal halide discharge lamp
HIT-CE 35 W · G 12

Osram: HCL-T 35 W /...
Philips: CDM-T 35 W

3400 lm
3300 lm

Please note the lamp manufacturers' operating
instructions.

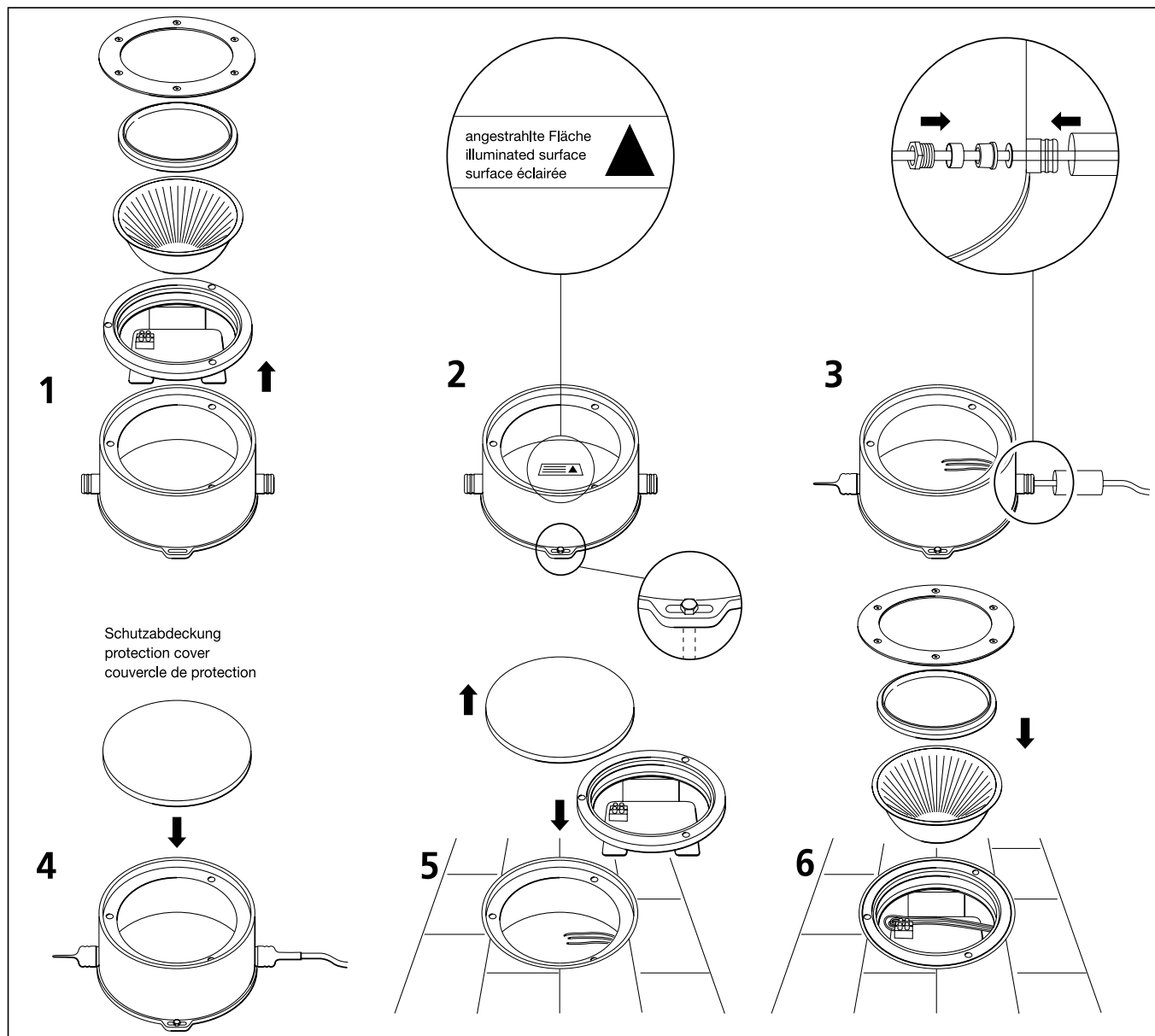
Lampe

Lampe aux halogénures métalliques
HIT-CE 35 W · G 12

Osram: HCL-T 35 W /...
Philips: CDM-T 35 W

3400 lm
3300 lm

Veuillez respecter les instructions des fabricants
de lampe.



Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Wir empfehlen die bauseitige Absicherung über einen Fehlerstrom-Schutzschalter. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Vor der Montage zu beachten:

Um die max. Druckbelastung der Leuchte von 3000 Kg aufnehmen zu können, ist die Errichtung eines Fundamentes erforderlich. Die Druckbelastung wird über das Leuchtengehäuse auf das bauseits zu erstellende Fundament übertragen. Die Gründung muß auf festem Untergrund erfolgen. Um eine sichere Standfestigkeit zu erreichen, muß das Leuchtengehäuse einbetoniert werden. Die Lackierung des Leuchtengehäuses darf nicht beschädigt werden.

Safety indices

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. We recommend a fuse protection on site by means of a RCCB (residual current circuit breaker). The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation. If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Notice prior to installation:

To accept the maximum pressure load of 3000 Kg a proper foundation must be provided by the customer. The pressure load is transferred to the foundation by this luminaire housing provided at site. The foundation must be carried out on firm subgrade. In order to obtain a firm stability, the luminaire housing must be firmly concreted in. The lacquering of the luminaire housing must not be damaged.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. Nous recommandons une protection sur le site par un différentiel à installer en amont. Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

A respecter avant l'installation:

Pour que le luminaire puisse supporter la pression maximale de 3000 Kg il doit impérativement être fixé sur un massif de fondation. La pression est transmise par le boîtier du luminaire sur une fondation solide qui est à prévoir sur le site. Le massif de fondation doit être réalisé sur un sol stabilisé. Afin d'assurer une bonne stabilité, le boîtier du luminaire doit être coulé dans du béton. Le laquage du boîtier du luminaire ne doit pas être endommagé.

Bodenbeschaffenheit

Die Leuchte darf nicht dauerhaft mit aggressiven Medien in Kontakt kommen. Aggressive Medien können durch Wasser aus dem Boden gewaschen werden, und das Gehäuse der Leuchte zerstören. Bei unbekannter Zusammensetzung des Bodens ist daher vor der Montage eine Bodenanalyse vorzunehmen. Aggressive Medien können auch von der Oberfläche ausgehend auf die Leuchte einwirken, daher ist ein übermäßiger Einsatz von Taumitteln im Umfeld der Leuchte zu vermeiden. Streuströme, die durch die Leuchte in den Boden geleitet werden, verursachen Korrosionsschäden. Es sind geeignete Gegenmaßnahmen durchzuführen.

Montage

Scheinwerfer aus dem Einbaugehäuse ausbauen. Dazu Senkschrauben im Edelstahlring lösen. Abdeckring und Glas mit Dichtung abnehmen. Kreuzschlitzschrauben lösen und elektrische Einrichtung aus dem Einbaugehäuse heben. Einbaugehäuse auf Fundament (wie zuvor beschrieben) positionieren und mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial befestigen. Dabei Ausrichtung zur angestrahlten Fläche beachten.  Leuchtengehäuse darf nicht in wärmedämmende Stoffe eingebaut werden. Erdkabel vorbereiten, Schrumpfschlauch auf Kabel schieben. Passenden Dichteinsatz für entsprechenden Kabeldurchmesser verwenden. Wenn keine Durchverdrahtung vorgenommen wird, muß die freibleibende Verschraubung mit beigefügtem Blindstopfen und Schrumpfschlauch verschlossen werden. Kabelverschraubungen SW 27 fest anziehen. Schrumpfschläuche auf Stützen - Kabel aufschumpfen. Gasbrenner oder Heißluftgerät verwenden. Schrumpfschläuche - vom Einbaugehäuse aus beginnend - gleichmäßig erwärmen. Örtliche Überhitzung vermeiden. Der Schrumpfvorgang ist beendet, wenn eine glatte Oberfläche vorhanden ist und der Kleber an beiden Schlauchenden austritt. Beigefügte schwarze Schutzabdeckung in das Einbaugehäuse bündig eindrücken. Nach Fertigstellen der Bodenarbeiten Fuge zwischen Einbaugehäuse und Bodenbelag mit Dichtungsmasse ausspritzen. Schutzabdeckung entfernen. Einbaugehäuse, Gewinde und Dichtflächen reinigen. Das Einbaugehäuse muß vollständig sauber und trocken sein. Elektrische Einrichtung einsetzen und fest verschrauben. Dabei Ausrichtung zur angestrahlten Fläche beachten. Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen. Reflektor einsetzen und befestigen. Lampe einsetzen. Glas mit Dichtung mit der abgestuften Seite nach oben in Scheinwerfergehäuse einlegen. Auf richtigen Sitz des Glases im Dichtungsbett achten. Abdeckring auf Glasstufe aufsetzen und Schrauben über Kreuz gleichmäßig fest anziehen. Anzugsdrehmoment = 5 Nm.

Soil Conditions

The luminaire must not permanently have contact with aggressive media. Aggressive media might be washed out of the soil and might corrode the housing of the luminaire. In case of an unknown composition of the soil a soil analysis should be made before installation. Aggressive media that is outgoing from the ground surface might also affect the luminaire. Thus an overuse of de-icing agents in the surroundings should be avoided. Parasitic current, which is conducted by the luminaire into the soil, will cause corrosion damage. Suitable counter measures must be carried out.

Installation

Dismantle floodlight from the recess housing. For this purpose undo countersunk screws in the stainless steel ring. Remove trim and glass with gasket. Undo cross slot screws and lift electrical unit out of the recess housing. Position recess housing on the foundation (as described above) and fix it with enclosed or any other suitable fixing material. Note alignment to the surface to be illuminated. Prepare the mains supply cable.  Luminaire housing must not be installed in heat-insulating material. Push shrinking sleeve over the cable. Use suitable gasket insert for corresponding cable diameter. When no through-wiring is made, the second screw cable gland must be closed with the dummy plug and shrinking sleeve enclosed. Tighten screw cable gland SW 27 firmly. Shrink on shrinking sleeves on cable gland - cable. Use gas burner or hot-air blower. Shrink evenly starting from the recess housing. Avoid local overheating. The shrinking process is finished when a smooth surface is achieved and surplus glue is visible on both ends of the sleeve. Clean luminaire housing and sealing surface. Push in enclosed black protective cover flushly into the recessed housing. Finish ground work. After finishing the ground works inject suitable compound between the floor covering and the recessed housing. Remove protective cover. Clean luminaire housing, thread and sealing surface. The recess housing must be completely clean and dry. Insert electrical unit and fix it properly. Note alignment to the surface to be illuminated. Make earth conductor connection. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection. Insert reflector and fix it. Insert lamp. Insert glass with gasket with stepped side upturned into the luminaire housing. Make sure that gasket is properly seated in the sealing bed. Place cover ring onto the glass step and tighten screws crosswise. Torque = 5 Nm.

Nature du sol

Le luminaire ne doit pas être durablement en contact avec des matériaux corrosifs. Les matériaux agressifs peuvent provenir de l'eau du sol et altérer le boîtier. Si la qualité du sol n'est pas connue, il faut réaliser une analyse de ses composants avant l'installation du produit. Certains matériaux agressifs pouvant également attaquer la surface du luminaire, il faut donc limiter l'utilisation de produits de salage des voies publiques aux abords de l'appareil. Des courants de fuite conduits dans le sol par le luminaire, causent des dommages de corrosion. Des contre-mesures appropriées doivent être effectuées.

Installation

Pour extraire le projecteur du châssis de montage, desserrer les vis à tête fraisée de la collerette en acier inoxydable Retirer l'anneau et le verre avec le joint. Desserrer les vis cruciformes et retirer l'appareillage électrique du châssis de montage. Positionner et fixer le châssis de montage sur le massif de fondation avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié (voir instructions ci-dessus). Respecter l'orientation vers la surface éclairée.  Le boîtier du luminaire ne doit pas être installé dans des matériaux d'isolation. Préparer le câble réseau, enfiler la gaine thermo-rétractable sur le câble. Utiliser le joint adéquat pour le diamètre correspondant du câble. Dans le cas où le branchement en dérivation n'est pas effectué, le deuxième presse-étoupe doit être fermé avec le bouchon fourni et la gaine thermo-rétractable. Serrer les presse-étoupes SW 27. Chauffer la gaine thermo-rétractable sur les manchons d'entrée de câble et sur le câble. Utiliser un brûleur à gaz ou un appareil diffusant de l'air chaud. Chauffer régulièrement la gaine thermo-rétractable - en partant du boîtier à encastrer. Eviter une surchauffe locale. L'opération de rétraction est achevée lorsque la surface de la gaine est bien lisse et que la colle sort aux deux extrémités du tube. Nettoyer le boîtier d'encastrement et les surfaces en contact avec les joints. Enfoncer le couvercle de protection noir fourni pour qu'il soit à fleur du boîtier à encastrer. Finir les travaux de terrassement. Colmater l'espace entre le boîtier à encastrer et le revêtement avec un joint élastique approprié. Retirer le couvercle de protection. Nettoyer le boîtier à encastrer, les filetages et les surfaces en contact avec le joint. Le boîtier doit être entièrement propre et sec. Installer l'équipement électrique et visser fort. Respecter l'orientation vers la surface éclairée. Mettre à la terre. Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique. Installer et fixer le réflecteur. Installer la lampe. Installer le verre avec le joint (avec l'épaulement du verre positionné vers le haut) dans le boîtier du luminaire. Veiller au bon emplacement du verre dans la gorge du joint. Poser l'anneau de fermeture sur l'épaulement du verre et serrer en croix et fort les vis. Moment de serrage = 5 Nm.

Lampenwechsel · Wartung

Anlage spannungsfrei schalten.
Schlüsselöffnungen im Kopf der Schrauben von Schmutz und Ablagerungen säubern.
Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.
Leuchte öffnen und reinigen. Nur lösungs-
mittelfreie Reinigungsmittel verwenden.
Das Leuchtengehäuse muß vollständig sauber
und trocken sein. Alle Schrauben und Gewinde
auf gute Gangbarkeit überprüfen und einfetten.
Lampe auswechseln.
Dichtung überprüfen, gegebenenfalls erneuern.
Leuchte schließen.
Ein gebrochenes Sicherheitsglas muß ersetzt
werden.
Chemikalien, die korrodierende Wirkungen
haben, dürfen auf die Leuchte nicht einwirken.

Relamping · Maintenance

Disconnect the electrical installation.
Clean dirt and deposits from key openings of
screw head.
Do not use a high pressure cleaner.
Open the luminaire and clean.
Use only solvent-free cleaners.
The luminaire housing must be completely
clean and dry. Check all screws and threads
thoroughly and grease them. Exchange lamp.
Check the gasket and replace, if necessary.
Close the luminaire.
A damaged safety glass must be replaced.
Chemicals which have a corroding effect must
not affect the luminaire housing.

Changement de lampe · Entretien

Travailler hors tension.
Débarrasser les têtes des vis de toute souillure
ou dépôts éventuels.
Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.
Ouvrir et nettoyer le luminaire.
N'utiliser que des produits d'entretien
appropriés.
Le boîtier doit être entièrement propre et sec.
Vérifier et graisser toutes les vis et les filetages.
Changer la lampe. Vérifier le joint. Le cas
échéant remplacer. Fermer le luminaire.
Un verre de sécurité endommagé doit être
remplacé.
Le luminaire ne doit pas se trouver en contact
avec des matériaux d'étanchéité ou des
substances chimiques entraînant une
corrosion.

Ergänzungsteile

BEGA rutschhemmende Gläser mit der
höchsten Bewertungsstufe R 13 nach
DIN 51130 können ohne Einschränkung für alle
öffentliche Bereiche eingesetzt werden.
140225R Rutschhemmendes Glas

Für besondere Einsatzgebiete kann es
erforderlich sein, die Temperatur an der
Glasoberfläche zu senken.
155 Infrarotfilter

Zur seitlichen Blendungsbegrenzung liefern wir
Raster aus Edelstahl.
Sie verhindern den seitlichen Einblick bis 45°
aus allen Richtungen.
657 Raster

Durch den zusätzlichen Einbau von
Farbgläsern läßt sich die Farbe des Lichtes
verändern.
14037415V Farbglas blau
14037416V Farbglas grün
14037417V Farbglas gelb
14037418V Farbglas rot

Zu den Ergänzungsteilen gibt es eine
gesonderte Gebrauchsanweisung.

Accessories

BEGA skid-blocking glass with the highest
rating R 13 according to DIN 51130 can be
used without restriction for all public areas.
140225R Skid blocking glass

For special applications, it may be necessary to
reduce the temperature on the glass surface.
155 Infrared filter

To limit lateral glare, we supply stainless steel
louvres.
They suppress lateral glare up to 45° from all
directions.
657 Ring louver

By additional installation of coloured glasses the
colour of the light can be changed.
14037415V Coloured glass blue
14037416V Coloured glass green
14037417V Coloured glass yellow
14037418V Coloured glass red

For the accessories a separate instructions
for use can be provided upon request.

Accessoires

Les verres antidérapants BEGA avec le
coefficient maximal R 13, selon DIN 51130,
peuvent être utilisés sans restrictions dans
toutes les zones publiques à circulation
piétonne.
140225R Verre antidérapant

Certaines utilisations peuvent exiger une
réduction de la température de la surface
du verre.
155 Filtre infrarouge

Pour limiter l'éblouissement latéral, nous livrons
des grilles de défilement en acier inoxydable.
Elles empêchent le contact visuel latéral
jusqu'à 45°.
657 Grille de défilement

En utilisant des verres de couleur, on peut
modifier la couleur de la lumière.
14037415V Verre de couleur bleue
14037416V Verre de couleur verte
14037417V Verre de couleur jaune
14037418V Verre de couleur rouge

Une fiche d'utilisation pour ces
accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140225
Vorschaltgerät	610294
Zündgerät	610628
Fassung	630223
Dichtungseinsätze	750912
Reflektor	760403
Dichtung Glas	830573
Dichtung Gehäuse	830628

Spares

Description	Part no
Spare glass	140225
Ballast	610294
Ignitor	610628
Lampholder	630223
Gasket inserts	750912
Reflector	760403
Glass gasket	830573
Gasket housing	830628

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140225
Ballast	610294
Amorceur	610628
Douille	630223
Jeu de presse-étoupe	750912
Réflecteur	760403
Joint du verre	830573
Joint du boîtier	830628